

ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN

ENTRE

EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ

Y

EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA FRANCESA

El Gobierno de la República del Perú, de una parte, y el Gobierno de la República Francesa, por otra, denominadas a continuación como « las Partes »;

Animados por la voluntad de fortalecer los lazos de amistad y de cooperación que unen al Perú y a Francia;

Deseosos de profundizar un diálogo político sobre todos los asuntos políticos de interés común, con el objeto de coordinar sus posiciones respecto a los grandes problemas internacionales;

Preocupados por desarrollar sus relaciones de cooperación cultural, científica y técnica y de ampliarlas a nuevos campos de acción;

Esperando contribuir al desarrollo de las relaciones económicas entre los dos países;

Juzgando útil para estos fines el establecimiento de un mecanismo institucional de consultas bilaterales regulares;

Acuerdan lo siguiente:

Artículo 1

Crear una Comisión General Peruano-Francesa que tiene por misión examinar el conjunto de relaciones bilaterales en los campos de la cooperación económica, cultural, científica y técnica y de permitir la concertación entre los dos Gobiernos respecto a todas las cuestiones políticas de interés común.

Artículo 2

La Comisión General está conformada por representantes de los Gobiernos peruano y francés. Las delegaciones serán presididas por los Ministros de Relaciones Exteriores, quienes podrán ser representados.

Artículo 3

La Comisión General se reúne alternativamente en Lima y París cada tres años, o las veces que sea necesario, en una fecha fijada de común acuerdo entre los dos gobiernos. El lugar, la fecha y la agenda de las reuniones son determinadas por las Partes a través de la vía diplomática.

Artículo 4

La Comisión General está integrada por los siguientes órganos:

1. Una Comisión Mixta encargada de la conducción del diálogo relativo a los asuntos políticos bilaterales o de carácter regional o internacional de interés común.
2. La Comisión Mixta Peruano-Francesa instituida por el artículo XX del Convenio Cultural y de Cooperación Científica y Técnica entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Francesa, firmado en París el 29 de marzo de 1972.
3. Una Comisión Mixta para los Asuntos Económicos y Financieros presidida por un representante de los Ministerios de Economía y de Finanzas de cada país, encargada de examinar los temas de interés común previamente definidos por las Partes.

Artículo 5

Entre cada reunión de la Comisión General, las Partes podrán realizar consultas. El nivel y la agenda de estas consultas serán determinadas de común acuerdo por la vía diplomática.

Artículo 6

Con el fin de asociar más estrechamente las sociedades civiles de los dos países, representantes de organizaciones no-gubernamentales, de administraciones regionales o

locales y de las empresas privadas, pueden ser, de común acuerdo, invitadas a participar a sesiones de la Comisión Cultural, Científica y Técnica o de la Comisión Mixta para Asuntos Económicos y Financieros.

Artículo 7

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su suscripción. Tendrá una vigencia de seis años, renovable tácitamente por períodos iguales. Puede ser denunciado por una de las Partes mediante un preaviso de seis meses, notificado a la otra Parte por la vía diplomática.

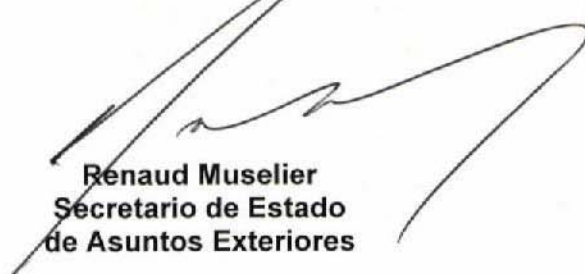
Hecho en Lima el 5 de junio de 2003, en dos ejemplares originales en idioma español y en idioma francés. Los dos textos tienen igual valor.

**Por el Gobierno de la
República del Perú**



**Raúl Diez Canseco Terry
Primer Vicepresidente
De la República
Ministro de Comercio Exterior
y de Turismo
encargado de la Cartera
de Relaciones Exteriores**

**Por el Gobierno de la
República Francesa**



**Renaud Muselier
Secretario de Estado
de Asuntos Exteriores**

ACCORD-CADRE DE COOPERATION

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU PEROU

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANCAISE

Le Gouvernement de la République du Pérou d'une part et le Gouvernement de la République française d'autre part, dénommés ci-après "les Parties";

- animés de la volonté de renforcer les liens d'amitié et de coopération qui unissent le Pérou et la France;
- désireux de mener un dialogue politique approfondi sur tous les sujets politiques d'intérêt commun, avec pour objectif de coordonner leurs positions sur les grands problèmes internationaux;
- soucieux de développer leurs relations de coopération culturelle, scientifique et technique et de l'élargir à de nouveaux champs d'action;
- souhaitant contribuer au développement des relations économiques entre leurs deux pays;
- jugeant utile, à ces fins, la mise en place d'un mécanisme institutionnel de consultations bilatérales régulières;

sont convenus de ce qui suit:

article 1

Il est créé une Commission générale péruvienne-française qui a pour mission d'examiner l'ensemble des relations bilatérales dans les domaines de la coopération économique, culturelle, scientifique et technique et de permettre la concertation entre les deux gouvernements sur toutes les questions politiques d'intérêt commun.

article 2

La Commission générale est formée de représentants des Gouvernements péruvien et français. Les délégations sont présidées par les Ministres des affaires étrangères, qui peuvent se faire représenter.

article 3

La Commission générale se réunit alternativement à Lima et à Paris tous les trois ans, ou, en tant que de besoin, à une date fixée d'un commun accord entre les deux gouvernements. Le lieu, la date et l'ordre du jour des réunions sont déterminés par les Parties par la voie diplomatique

article 4

La Commission générale comprend les organes suivants:

1 - une Commission mixte chargée de la conduite du dialogue relatif aux questions politiques bilatérales ou à caractère régional ou international d'intérêt mutuel;

2 - la Commission mixte péruvienne-française instituée par l'article XX de l'accord culturel et de coopération scientifique et technique entre le Gouvernement de la République du Pérou et le Gouvernement de la République française, signé à Paris le 29 mars 1972;

3 - une Commission mixte pour les affaires économiques et financières, présidée par un représentant des ministères de l'économie et des finances de chaque pays, chargée d'examiner les sujets d'intérêt commun préalablement définis par les deux Parties.

article 5

Les Parties peuvent tenir des consultations entre les réunions de la Commission générale. Le niveau et l'ordre du jour de ces consultations sont déterminés d'un commun accord par la voie diplomatique.

Article 6

Afin d'associer plus étroitement les sociétés civiles des deux pays, des représentants d'organisations non-gouvernementales, d'administrations régionales ou locales et d'entreprises

privées peuvent être, d'un commun accord, conviés à participer à des sessions de la Commission culturelle, scientifique et technique ou de la Commission mixte pour les affaires économiques et financières.

article 7

Le présent accord entre en vigueur à la date de sa signature. Il est conclu pour une période de six ans, reconductible pour des périodes équivalentes par tacite reconduction. Il peut être dénoncé par l'une des Parties moyennant un préavis de six mois, notifié à l'autre Partie par la voie diplomatique.

Fait à Lima, le 5 juin 2003, en deux exemplaires originaux en langue française et en langue espagnole. Les deux textes font également foi.

Pour le Gouvernement de
la République du Pérou



Raul DIEZ CANSECO TERRY
Premier Vice-Président
de la République,
Ministre du commerce extérieur
et du tourisme,
chargé du portefeuille
des relations extérieures

Pour le Gouvernement de
la République française



Renaud MUSELIER
Secrétaire d'Etat
aux affaires étrangères